

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 5

Artikel: Histoire en patois de la vallée de Delémont
Autor: Montavon, Charles
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229434>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

En un mot, il semble bien qu'il ressortira de ce concours le grand renouveau que l'on attendait et un réel enrichissement de la littérature patoisante du pays romand.

Ajoutons que deux vérificateurs des comptes ont été nommés : MM. Deillon, de Vuisternens près Romont, et Rosier, à Fribourg.

R. Molles.

La page jurassienne

Histoire en patois de la vallée de Delémont

Y aivait enne fois dins le temps ïn véye paysin que demorait d'laï sens de Jiovelié (*Glovelier*), ne voirdait que di bétail bovin. Po faire ses traveils, ê l'emborlait (*attelait*) des buais à moyen d'ïn djoug. Comme ê voyait que tòs les paysins de tchie louê faisïnt lou traveils aivâ de tchevas, ê se décidé d'aitchê enne dgement portinne (*portante*) et peu de vendre ses buais. Done de bon maitïn ê se rendé à Rocambai (Roggensburg) poche que ê saivait qu'enne dgement était ai vendre. Tôt content aipré enne visite di tcheva dont ê lai voyait portinne, ê faisé le mairchiai et peu ê raimoiné son tcheva en lai majon. Tôt le monde â velaidge diait que c'était enne belle bête.

A bout de doux mois, comme lai dgement paissait son temps (*terme*) et peu qu'étais à minme point, ê faisé ai yeni ïn paysin qu'étais bin coniu po les mujes-bais (*mise bas*). Done nôte paysin se rendé ïn bé soi ai Jiovelié po voi poquoï c'te dgement ne polenait pe, poche que y paissait son tairme de tôt pien.

E l'aipelé le propriétaire et peu sai femne po voi de qué maniaire çoli se paisserait tôt en riyint dôssais cape. Nôte hemme yieuvé lai couai (*queue*) di tcheva et peu dié à propriétaire :

— Te vois, y n'ât pe ïncô tôle prête, min ne lai survaille pus poche que y veu allé ïncô bontemps.

Nôte propriétaire tôt capou faisé de minme que le paysin, yieuvé lai couai de sai dgement, et s'écrié :

— Diaile me pringne, ç'ât ïn bochet (*bidet*) ! Qué mairchiai y ai fait !

Et peu sai femme de répondre :

— Y te le diô bin qu'y botait ïn livre (*mamelle*) comme ïn lôt (*cornet*)...

*Charles Montaron
ancien maire de Montaron.*

DÉFENDONS NOTRE PATOIS !

*... Nos patois sont comme nos cœurs
Rudes et joyeux tout ensemble ;
Si âpre leur bouquet vous semble
Indigne des fines liqueurs —
Nos patois sont comme nos cœurs.*

*A la ville tout comme aux champs.
Ils ont fait passer dans les âmes
Leur accent sincère et leur flamme :
Nous nous retrempons dans leurs chants.
Gens de la ville et gens des champs.*

*Vos jours seraient-ils révolus,
Chers idiomes de la patrie ?
Seriez-vous une fleur flétrie,
Condamnée à ne fleurir plus ?
Vos jours seraient-ils révolus ?*

*Non, car vous êtes le Jura :
Vous vous êtes, chantant sa gloire.
Confondus avec son histoire,
Et tant que notre cœur battra
Vivront les patois du Jura !...*

*Virgile Rossel
juge fédéral jurassien.*